

解析东方经典庭院

下册

刘晔 樊思亮 编

中国林业出版社
China Forestry Publishing House

解析东方经典庭院

下册

刘晔 樊思亮 编



桂离宫
三溪园
兼六园
一乘谷
栗林园
朝仓氏遗迹
成巽阁

中国林业出版社
China Forestry Publishing House

图书在版编目 (C I P) 数据

解析东方经典庭院. 下 / 樊思亮主编. — 北京 : 中国林业出版社, 2017.9

ISBN 978-7-5038-9271-4

I. ①解 II. ①樊 III. ①庭院—园林艺术—研究—日本 IV. ①TU986.631.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 217710 号

主 编: 刘 晔 樊思亮

翻 译: 黄晓晰 周 玥

特别感谢: 井上靖 千宗室 西川孟 冈本茂男 中村昭夫

田畑直 大桥治三 柴田秋介

中国林业出版社

责任编辑: 李 顺 袁绯玼

出版咨询: (010) 83143569

出 版: 中国林业出版社 (100009 北京西城区德内大街刘海胡同 7 号)

网 站: <http://lycb.forestry.gov.cn/>

印 刷: 固安县京平诚乾印刷有限公司

发 行: 中国林业出版社

电 话: (010) 83143500

版 次: 2018 年 3 月第 1 版

印 次: 2018 年 3 月第 1 次

开 本: 889mm×1194mm 1 / 16

印 张: 21.25

字 数: 200 千字

定 价: 368.00 元

凡本书出现缺页、倒页、脱页等质量问题, 请向出版社图书营销中心调换。

版权所有 侵权必究

说明: 因本书涉及内容广泛, 有部分图片、文字作者未能联系上, 如未注明处, 请原作者与本社联系。

前言

从汉代起,日本就受中国深厚文化的影响。到公元8世纪的奈良时期,日本开始大量吸收中国的盛唐文化,中国文化也从各方面不断刺激着日本社会。园林亦是如此,日本深受中国园林尤其是唐宋山水园的影响,因而一直保持着与中国园林相近的自然式风格。但结合日本的自然条件和文化背景,形成了它的独特风格而自成体系。日本所特有的山水庭院,精巧细致,在再现自然风景方面十分凝炼。并讲究造园意匠,极富禅意和哲学意味,形成了极端“写意”的艺术风格。

在阅读本书时之前,我们可先大致梳理日本庭院发展概况,以便有助于我们更好地理解东方庭院的精髓。

飞鸟时代(593~710年):从百济传入佛教后,日本文化有了新的发展,建筑、雕刻、绘画、工艺也从中国输入到日本列岛而兴盛起来。在庭院方面,首推古天皇时代(593~618年),因受佛教影响,在宫苑的河畔、池畔和寺院境内,布置石造、须弥山,作为庭院主体。从奈良时代到平安时代,日本文化主要是贵族文化,他们憧憬中国的文化,喜作汉诗和汉文,汉代的“三山一池”仙境也影响日本的文学和庭院。这个时期受海洋景观的刺激,池中之岛兴起,还有瀑布、溪流的创作。庭院建筑也有了发展。

平安时代(794~1192年):京都山水优美,都城里多天然的池塘、涌泉、丘陵,土质肥沃,树草丰富,岩石质良,为庭院的发展提供了得天独厚的条件。据载桓武天皇时期主要建筑都仿唐制,苑园多利用天然的湖池和起伏地形,并模仿汉上林苑营造了“神泉苑”。这一时代前期对庭院山水草木经营十分重视,而且要求表现自然,并逐渐形成以池和岛为主题的“水石庭”风格,且诞生了日本最早的造庭法秘传书,名叫《前庭秘抄》(一名《作庭记》)。后期又有《山水并野形图》一卷。

封建时代:12世纪末,日本社会进入封建时代,武士文化有了显著发展,形成朴素实用的宅院;同时宋朝禅宗传入日本,并以天台宗为基础,建立了法华宗。禅宗思想对吉野时代及以后的庭院新样式的形成有较大影响。此时已逐渐形成“缩景园”和佛教方丈庭的园林形式。

室町时代(14~15世纪):是日本庭院的黄金时代,造园技术发达,造园意匠最具特色,庭院名师辈出。镰仓吉野时代萌芽的新样式有了发展。室町时代名园众多,不少名园还留存至今。其中以龙安寺方丈南庭、大仙院方丈北东庭等为代表的“枯山水”庭院最为著名。

桃山时代(16世纪):茶庭勃兴。茶庭顺应自然,面积不大,单设或与庭院其他部分隔开。四周围以竹篱,有庭门和小径通到最主要的建筑即茶汤仪式的茶屋。茶庭面积虽小,但要表现自然的片断,寸地而有深山野谷幽美的意境,一旦进入茶庭好似远离尘凡一般。庭中栽植主要为常绿树,洁净是首要的,庭地和石上都要长有青苔,使茶庭形成“静寂”的氛围。

江户时代(17~19世纪):初期,日本完成了自己独特风格的民族形式,并且确立起来。当时最著名的代表作是桂离宫庭院。庭院中心为水池,池心有三岛,岛间有桥相连,池苑周围主要苑路环回引导到茶庭洼地以及亭轩院屋建筑。全园主要建筑是古书院、中书院、新书院相错落的建筑组合。池岸曲折,桥梁、石灯、蹲配等别具意匠,庭石和植物材料种类丰富,配合多彩。修学院离宫庭院,以能充分利用地形特点,有文人趣味的特征,与桂离宫并称为江户时代初期双璧。此时园林不仅集中于几个大城市,也遍及全国。

明治维新:明治维新后,日本庭院开始欧化。但欧洲的影响只限于城市公园和一些“洋风”住宅的庭院,私家园林仍以传统风格为主。而且,日本园林作为一种独特的风格传播到欧美各地。

以上对日本庭院的发展做简单介绍,下面还有一些名词,我们也应该有所了解。

枯山水:又叫假山水,是日本特有的造园手法,系日本园林的精华。其本质意义是无水之庭,即庭院内敷白砂,缀以石组或适量树木,因无山无水而得名。

池泉园:是以池泉为中心的园林构成,体现日本园林的本质特征,即岛国性国家的特征。园中以水池为中心,布置岛、瀑布、土山、溪流、桥、亭、榭等。

筑山庭:是在庭院内堆土筑成假山,缀以石组、树木、飞石、石灯笼的园林构成。一般要求有较大的规模,以表现开阔的河山,常利用自然地形加以人工美化,达到幽深丰富的景致。日本筑山庭中的园山在中国园林中被称为岗或阜,日本称为“筑山”(较大的岗阜)或“野筋”(坡度较缓的土丘或山腰)。日本庭院中一般有池泉,但不一定有筑山,即日本以池泉园为主,筑山庭为辅。

平庭即:在平坦的基地上进行规划和建设的园林,一般在平坦的园地上表现出一个山谷地带或原野的风景,用各种岩石、植物、石灯和溪流配置在一起,组成各种自然景色,多用草地、花坛等。根据庭内敷材不同而有芝庭、苔庭、砂庭、石庭等。平庭和筑山庭都有真、行、草三种格式。

茶庭:也叫露庭、露路,是把茶道融入园林之中,为进行茶道的礼仪而创造的一种园林形式。面积很小,可设在筑山庭和平庭之中,一般是在进入茶室前的一段空间里,布置各种景观。步石道路按一定的路线,经厕所、洗手钵最后到达目的地。茶庭犹如中国园林的园中之园,但空间的变化没有中国园林层次丰富。其园林的气氛是以裸露的步石象征崎岖的山间石径,以地上的松叶暗示茂密森林,以蹲踞式的洗手钵象征圣洁泉水,以寺社的围墙、石灯笼来模仿古刹神社的肃穆清静。

样式:回游式、观赏式、坐观式、舟游式是指在大型庭院中,设有“回游式”的环池设路或可兼作水面游览用的“回游兼舟游式”的环池设路等,一般是舟游、回游、坐观三种方式结合在一起,从而增加园林的趣味性。有别于中国园林的步移景随,日本园林是以静观为主。

逐鹿:“逐鹿”为日本园林中一竹制小品名,利用杠杆原理,当竹筒上部注满水后,自然下垂,水倒入空筒中,而后再翘头,回复原来的平衡,尾部击打在撞石上,发出清

脆声响，颇为有趣。该小品以静制动，宁静致远，是日本庭院中的代表元素之一。

蹲踞：蹲踞是日式庭院中常见的一种景观小品，用于茶道等正式仪式前洗手用的道具。作为能够清洗身体和内心罪恶的象征物，蹲踞在寺院和神社中是必备品，与石灯一样，原本也是因为茶道而率先设置的。

桥：日本庭院中的桥随处可见，有的是真桥，有的则是假桥，只是用于点缀景色的一组道具，但关键要融于环境中，成为庭院中不可或缺的一个有机组成部分。

日本庭院作为东方庭院的代表，充分体现了“天人合一”的思想，庭院中各处景致无不体现出人的精神，而又更多地表现了对自然的崇敬。我们在学习与借鉴的过程中，无论何时，都能给我们更多想象的空间。本书的编写是在多位庭院前辈的理论和实践基础之上而成，我们参考和借鉴了诸多经典庭院的文字和摄影作品，在此表示由衷敬意和感谢！

编者

2017年9月

目錄

桂 离 宫	1
-----------------	---

匠心之美的结晶

通往松琴亭之路

石头的造型

从赏花亭到笑意轩

桂离宫的管理	44
------------------	----

桂离宫之美	46
-----------------	----

庭园解说 桂离宫	55
--------------------	----

桂离宫园林 实际测量图	55
-----------------------	----

三 溪 园	67
-----------------	----

外苑漫步

临春阁

名石集萃

听秋阁和茶亭

近代风雅之士的园林 ····· 110

稀世杰作园林 ····· 112

庭园解说 三溪园 ····· 124

三溪园园林 实际测量图 ····· 124

兼六园·成巽阁 ····· 133

霞池回游

夕颜亭和瓢池

四季变幻

成巽阁飞鹤庭

兼六园的四季 ····· 176

成巽阁飞鹤庭的魅力 ····· 178

对谈 兼六园·成巽阁 ····· 180

庭园解说 兼六园·成巽阁 ····· 190

兼六园·成巽阁 实际测量图 ····· 190

一乘谷朝仓氏遗迹 ····· 199

遗迹沉睡的故里

諏访馆遗迹

从諏访馆遗迹到汤殿遗迹

战国城下町的园林 ····· 242

战国武将的哀乐 ····· 244

庭园解说 一乘谷朝仓氏遗迹 ····· 252

一乘谷朝仓氏遗迹园林 实际测量图 ····· 252

栗林园 ····· 265

园林的四季

南湖和掬月亭

从北湖至北庭

西湖周边和涵翠池

巧夺天工的休闲园林 栗林园 ····· 308

栗林公园历史游记 ····· 310

庭园解说 栗林园 ····· 321

栗林园园林 实际测量图 ····· 321

桂离宫

宫廷式设计风格

桂离宫 / 1

匠心之美的结晶

通往松琴亭之路

石头的造型

从赏花亭到笑意轩

桂离宫的管理 / 44

桂离宫之美 / 46

庭园解说 桂离宫 / 55

桂离宫园林 实际测量图 / 55



桂离宫的每个角落都经过了园林主人的精雕细

琢，无论哪一处都能感受到设计者的匠心独运。

桂离宫可以说是

匠心之美的 结晶

人们每次游览桂离宫都会

被它的美所打动，从心底发出

感叹。特别是御殿、月波楼、

松琴亭等建筑的设计，更能体

现园林设计者自由不羁的设计

理念。桂离宫的设计者名叫智

仁亲王。他的儿子智忠亲王在其去世后，重新修缮

了荒废已久的桂离宫，使其得以保存至今。



红叶中的御幸门。穿过植物构成的低矮围墙，沿着碎石铺就的御幸道一直进到中门。



御殿の入口，俯瞰中门的石板路。



古书院御兴寄为御殿的玄关。中门到御兴寄这一段的石板路以“真飞石”之名闻名天下。



站在御兴寄低头看到的石阶和飞石。



从中岛远眺御殿和古书院前的泊舟处。御殿的左侧从内到外，新御殿、中书院、古书院依次成雁阵形排列。 6





从院子里一直铺设到古书院南侧的飞石。屋檐下的飞石兼有屋前走廊的功能。